

Ciboure

Herriko aldizkaria ziburu

MAGAZINE
HIVER 2018



DOSSIER

**Joyeuses Fêtes
à Ciboure !**

15-28 ans,
Un projet ?

Ciboure
t'aide !



AVANCE !

on t'avance !

Zoaz, Aurreratzen dizugu

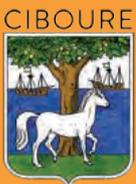
#permis

#autoentreprise

#projet-humanitaire

#études #ERASMUS

#formation



Service Jeunesse - Ciboure

Place Camille Jullian

05 59 47 64 98 – [pij@mairiedeciboure.com](mailto:pj@mairiedeciboure.com)



Hiver 2018

04 Le mot
du Maire

05 **Dossier**
Joyeuses Fêtes à Ciboure !
Le Quizz de Noël
Une médiathèque pour Noël

08 **En bref**
Gauguin, sa vie, ses œuvres
Une saison pour l'emploi, un franc succès
Repas de chef dans les écoles

10 **Urbanisme**
Repenser le cœur de Ville

13 **Dans la ville**
Un trek au Népal

14 **Histoire**
La Grande Guerre à Ciboure

18 **Agenda**



07



08



10



13



14

Ciboure • Bulletin Municipal

Mairie de Ciboure | Place Camille Jullian | 64500 Ciboure | Tél. 05 59 47 26 06 | mairie@mairiedeciboure.com | www.mairie-ciboure.com

Directeur de la publication : **Guy Poulou**, Maire de Ciboure | Rédactrice en chef : **Marie Surzur**

Traduction : Communauté d'Agglomération Pays basque

© Photos : Service communication, sauf mention contraire

Création graphique, mise en page et régie d'impression : **Vincent Ahetz-Etcheber altergraf** - RCS Bayonne 753800515

La Ville de Ciboure agit pour l'environnement : le papier utilisé pour la fabrication de ce magazine est un papier recyclé : le « cyclus print 130 gr ». L'imprimerie dispose d'un système de management environnemental ISO 14001.

Si vous ne recevez pas le magazine municipal à votre domicile, veuillez contacter la mairie ou vous rendre à l'accueil de la mairie où des exemplaires sont à disposition du public.

Le mot du Maire

Auzapezaren hitza

Chères Cibouriennes, chers Cibouriens,

Cette fin d'année a été marquée par le centenaire de l'armistice de 1918, date qui résonne particulièrement en moi. Aux côtés de 12 autres Cibouriens et Luziens, mon grand-père a trouvé la mort au large de nos côtes, torpillé par un sous-marin allemand, preuve que la guerre a sévi partout en France. Si le front a été dévasté, nos campagnes ont, elles aussi, eu à subir cette guerre. Grande guerre, longue de 51 mois, au cours desquels les campagnes se sont vidées de leurs hommes valides, des fils, des maris, des pères, des frères. Les femmes ont eu à elles seules la charge des champs, des usines, la charge d'un pays qui devait continuer à vivre. Aujourd'hui, par ce devoir de mémoire, nous rendons un hommage sincère et empreint de respect pour tous ces morts pour la France, mais également à tous les survivants qui ont dû panser leurs plaies, leurs cœurs et reconstruire le pays.

J'ai été heureux de constater, ce 11 novembre dernier, que la foule continuait de se presser devant le monument aux morts, récemment restauré, pour partager ce moment de recueillement.

En cette fin d'année, c'est donc un regard empli de compassion, de respect, que j'ai tourné vers ce passé.

Aujourd'hui, nous sommes également à l'aube d'une nouvelle année, et de nouveaux projets verront le jour.

C'est tout d'abord les premières pierres de l'espace polyvalent qui seront posées dès le 7 janvier 2019. Cet espace nous offrira la possibilité d'étoffer notre programmation culturelle annuelle, mais également de satisfaire les associations toujours en recherche de salle pour accueillir leurs spectacles.

C'est également la perspective d'un nouveau groupe scolaire sur Marinela qui anime les débats municipaux. Notre équipe souhaite en effet regrouper sur un même espace les écoles maternelles et élémentaires, afin d'offrir plus de facilités aux familles qui déposeront plusieurs enfants. Ce groupe scolaire doit nous permettre de réhabiliter les deux écoles de Croix-Rouge et Aristide Briand, l'une en logements sociaux, l'autre en établissement d'accueil des personnes âgées. Au cœur de la ville et des services, en cohérence totale avec le plan d'aménagement et de développement durables que Ciboure vient de valider, ces projets prennent tout leur sens.

Parce qu'il s'inscrit dans la lignée de ces projets constructifs, mais dans un autre domaine, je tiens à souligner la persévérance dont a fait preuve le jeune Enaitz, qui revient de son périple au Népal, et qui a été soutenu par la municipalité dans le cadre du programme « Avance, on t'avance » et que je vous laisse découvrir dans les prochaines pages de ce magazine.

C'est donc confiant pour 2019 que je termine cette année. Je vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année et une bonne année à toutes et à tous.

Guy Poulou,
Maire de Ciboure



Ziburutar maiteak,

Urte hondar honetan 1918ko meniaren mendeburua ukan dugu gertakari; data horrek oihartzun berezia du nire gogoan. Beste 12 ziburutar eta donibandarrekin batera, aitatxia hil baitzitzaidan orduan, gure itsaso honetan, alemandar itsaspeko baten torpedozko eraso baten pean; gerla Frantzia osoan hedatu zenaren erakusle dugu hori. Frontea jadanik suntsiturik bazen, gure baserrialdeetan ere jasan behar ukan zuten gerla hura. Gerla Handia, 51 hilabetez, zeinetan baserrialdeak gizon baliagarriak gabe geratu baitziren, seme, senar, aita, anaiarik gabe. Emazteek hartu zituzten bere gain alorretako lanak, fabriketakoak, bizirik jarraitu behar zuen herrialdearen karga osoa. Egun, oroit behar honetan, omenaldi zintzo eta errespetuz betea egiten diegu Frantziaren alde hil ziren haiei guztiei, baina baita beren zauriak, beren bihotzak, goxatu eta herrialdea berriz eraiki behar ukan zuten horiei guztiei ere.

Bozkarioz ikusi dut, azken azaroaren 11 horretan, oraindik ere biltzen zirela jendeak samaldaka eraberritu dugun hilen oroitarrira eta barnera biltze une hori elkarrekin partekatzen zutela.

Urte hondar honetan, urrikalmenduz eta errespetuz beterik so egin diot iragan horri.

Urte berri baten atarian ere gara orain eta proiektu berri anitz etorriko dira.

Lehenik eta behin, erabilera anitzerako lekua lehen harriak kokatuko ditugu 2019ko urtarrilaren 7an. Leku horrek urteko gure kultura egitaraua betetzeko aukera eskainiko digu, bai eta beren ikuskizunetarako areto bila beti dabilzan elkarte beharrak asetzeko ere.

Marinela eskola berria egitearen inguruko eztabaidak ematen ari dira ere Herriko Etxean. Gure taldeak leku bakarrera bildu nahi lituzke ama eskolak eta lehen mailako eskolak, haur bat baino gehiago ekartzen dituzten familiei egiteko errazteko. Eskola berri horrek Gurutze Gorri eta Aristide Briand eskolak berritzeko aukera eskainiko digu ere, batean bizitegi lagunduak eginez eta bestean adinekoentzako zahar etxea. Hiria erdi-erdian, zerbitzuetatik hurbil, Ziburuk onartu berri duen antolaketa eta garapen iraunkorren planarekin koherentzia batean izan eta proiektu horiek zentzuzko dira guztiz.

Proiektu eraikitzaileen bidetik doalako, baina beste alor batean, aipatu nahi nuke ere Enaitz gazteak erakutsi duen tema; Nepalera egin bidaiatik etorri zaigu orain, Herriaren sostengua ukan zuelarik «Aitzin egizu, guk aitzinatuko dizugu» egitarauaren kariatara; aldiakari honen hurrengo orrialdeetan ikus dezakezue egitarau hori.

Halatan, bada, 2019 urterako konfiantzaz beterik bururatzen dut oraingo urte hau. Urte hondarreko besta on-onak pasa eta urte berri on-ona ere guztiei.

Guy Poulou,
Ziburuko auzapeza

Joyeuses fêtes à Ciboure

À l'occasion des fêtes de fin d'année, la municipalité vous invite à partager un moment de convivialité sous le chapiteau, le 22 décembre, de 11h à 20h, avec vos enfants, vos petits-enfants, en famille et entre amis !

Un village de Noël sera installé à l'occasion de cette Journée des familles avec, entre autres, des jeux en bois, un tiki-bar pour les enfants, un coin maquillage, un espace détente et lecture, un atelier de créa' et un espace restauration. À l'extérieur, les poneys emmèneront les enfants faire un p'tit tour entre deux activités !

Toute la journée, le village de Noël sera rythmé par différentes animations : à 11h, l'ouverture sera marquée par une **lecture en famille**, animée par Maryse, le lutin de la médiathèque ! Puis place à l'**apéro des enfants – et des grands, avec vin chaud offert aux parents** – animé par la fameuse chorale **Tximi Txama**. Un espace de restauration sera ouvert, avec vente de talos



par l'association des Kiwanis et vente de crêpes par le restaurant *Chic des Crêpes* !, nouvellement installé à Ciboure sur le quai Ravel.

L'après-midi, place aux **balades à poneys**, aux **jeux...** et au **Père Noël et Olentzero** ! Ils ont décidé d'arriver ensemble pour cette journée des familles. Après le **tirage au sort du Tiki Quiz d'Olentzero** auquel

les enfants sont invités à participer pour gagner leurs cadeaux, le Père Noël et Olentzero vous **offrent le goûter**, avant de s'initier, avec vous, à la **capoeira et aux percussions rythmées de la batucada** avec Abolição Capoeira.

La journée se clôturera par un **apéro-concert des familles**, offert à tous par la municipalité, animé par Las Tapas, duo latino & musiques du sud.

« Cette année, avec les membres de la Commission Animations, nous avons voulu repenser la journée des enfants. En effet, notre souhait est d'impliquer plus les familles dans cette journée, autant les petits que les parents et les grands-parents, explique Anne-Marie Dospital, adjointe au Maire en charge des animations et du tourisme. C'est la raison pour laquelle nous choisissons un format qui privilégie les échanges et les moments de partage : jeux en famille, balades à poneys, moments de convivialité autour des apéros et du goûter... Nous voulions aussi renforcer l'esprit de Noël pendant cette journée et nous avons donc décidé d'inviter Olentzero ! »

UN CHAPITEAU DÉCORÉ PAR LES ENFANTS DES ÉCOLES

Cette année, grâce à l'implication des animateurs des activités périscolaires, ce sont les enfants des écoles de Ciboure qui décorent le chapiteau : retrouvez les créations que vos enfants seront fiers de vous faire découvrir sous cet espace public !

Noël à Ciboure, c'est aussi un Olentzero des écoles, le vendredi 21 décembre. Pour plus de confort lors des représentations, l'Olentzero des maternelles sera proposé le matin, avec un appel à Olentzero en chansons, devant la mairie avant le petit goûter sous le chapiteau. L'après-midi, les grands défilent dans la vieille ville à la recherche des accessoires du fameux charbonnier basque, avant de se retrouver pour un goûter en musique sous chapiteau.

Puis place au marché nocturne de Noël, toujours sous le chapiteau. Organisé avec Martxuka, il associera cette année producteurs gourmands et créateurs locaux. Le marché sera animé à partir de 18h30 par les voix de Kanta Donibane, pendant que Ziburuko Eskualdun vous donne rendez-vous pour faire résonner ses chants dans les rues du centre-ville.

Et le 24 décembre, retrouvez Pumpeka à 11h15, pendant le marché dominical, qui sera étoffé d'une rencontre de peintres sur la Place D. Lannes. ▶

Le Quizz de Noël

Participez au grand quizz de Ciboure pour tenter de gagner des lots à l'occasion des fêtes de fin d'année !

En jeu >

- Un séjour de 5 jours & 4 nuits en résidence*** Mer & Golf à La Mongie
- Deux bons repas chez l'Alaïa
- Un soin à l'institut Coco Vanille

Thème
« Ciboure,
Cité d'artistes »

- Qui a sculpté l'actuel Monument aux Morts en 1946 :
 - Danglade Lucien
 - Godbargé Henri
 - Petit de Meurville Joseph
- Quel peintre n'a pas décoré de poterie ?
 - Floutier Louis
 - Arrue Ramiro
 - Almès
- Quel grand historien basque a été enterré au cimetière de Socoa en 1920 ?
 - Wertenbaker Charles
 - De Jaugain Jean
 - Haristoy Pierre (abbé)
- Le 1^{er} professeur de golf de la Nivelle était :
 - Arnaud Massy
 - Raymond Garaïalde
 - Joseph Alsuguren
- Où se trouve la toile de Matisse sur Ciboure ?
 - Musée Toulouse Lautrec à Albi
 - Musée Basque à Bayonne
 - Musée Guggenheim à Bilbao
- L'école Aristide Briand a été construite en 1929 par :
 - Aragon Amédée
 - Pavlovsky André
 - Hiriart Joseph
- Quelle personne n'est jamais allée à la Réserve ?
 - Maharadjah Kapurthala
 - Winston Churchill
 - Maurice Ravel
- Quelle œuvre de Maurice Ravel évoque la guerre de 14-18 ?
 - Le Boléro
 - Le Tombeau de Couperin
 - Tzigane
- Qui a fondé l'Estudiantina de Ciboure en 1948 ?
 - Albert Kaempf
 - Marcel Vicendoritz
 - Paul Caunille
- Au XVIII^e siècle, aux Récollets, il y a eu une école :
 - d'Hydrologie
 - d'Agriculture
 - de Navigation

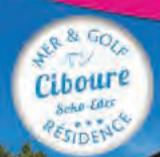
En remplissant ce quizz, j'accepte de communiquer ces données personnelles au Service Animations de la Ville de Ciboure, qui les conservera le temps de leur traitement (jusqu'à la distribution des lots du quizz). Elles seront ensuite détruites.

Le Quizz est organisé par la Ville de Ciboure - Service animations. **Vous pouvez jouer en déposant vos quizz au Bureau d'accueil touristique de Ciboure, Place Camille Jullian, jusqu'au vendredi 4 janvier 17h.**

Nom : Prénom :

Âge : Contact (mail ou téléphone) :

Pour Noël, nous hébergeons vos proches à tarif préférentiel






Pour Noël 2018

Une belle idée pour recevoir votre famille ou vos amis à proximité de votre domicile

128€*	146€*	171€*
Pour 2 nuits en Studio pour 4 personnes	Pour 2 nuits en 2 pièces pour 4 personnes	Pour 2 nuits en 3 pièces pour 6 personnes

* Tarif en formule résidentielle (ménage et lits faits avant l'arrivée) à partir de 2 nuits consécutives, en studio 4 personnes, 2 pièces 4 personnes et 3 pièces 6 personnes entre le 21 et le 28 décembre 2018 inclus, réduction de 10% adulte.

Cette action vous est proposée dans le cadre du partenariat entre la ville de Ciboure et Mer & Golf Apart-hôtel pour le Quizz de Noël 2018

Renseignements - Visites - Réservations

Résidence Mer & Golf Soko-Eder ***
 Rue Kattalin Aguirre
 64500 CIBOURE
 Tél : 05 59 51 72 00
 Email : sokoeder@meretgolf.com
www.meretgolf.com

Une médiathèque pour Noël

Début décembre, la bibliothèque de Ciboure est entrée dans la cour des grands en devenant médiathèque.

« Désormais, à Ciboure, en plus des livres, des magazines et des ressources numériques, on peut emprunter des CDs et des DVDs. C'est une offre qui ne se fait pas au détriment du livre, mais ces supports sont complémentaires », explique Guy Lalanne, adjoint au Maire en charge de la culture. Sa responsable, Maryse Etcheverry, a porté le projet de transformation aux côtés de Guy Lalanne : « Il devenait intéressant de compléter l'offre de lecture en diversifiant les supports. C'était une demande des lecteurs de la bibliothèque ; l'offre est ainsi plus adaptée aux attentes des usagers en proposant de la lecture, du cinéma, de la musique. »

Un fonds variable en fonction des thématiques

Une partie du fonds est propriété de la Ville de Ciboure, l'autre partie est complétée par le Réseau des Bibliothèques de la Rhune et la Biblio64, la bibliothèque départementale. « Je peux ainsi ajuster le fonds en fonction d'une thématique qu'il peut être intéressant de valoriser en fonction de l'actualité locale », explique la médiathécaire.



La médiathèque de Ciboure offre désormais des ressources papier et numériques, grâce au soutien du Réseau des bibliothèques de La Rhune ; ainsi chacun a accès à :

- 5 livres et bandes dessinées,
- 4 magazines,
- 4 CDs,
- 2 DVDs,
- à emprunter pour une durée de quatre semaines.

Au niveau des ressources numériques :

- 1 livre numérique à la fois, pour quatre semaines.
- Accès à une plateforme d'écoute en ligne (musique indépendante).
- Deux films par mois en streaming ou en téléchargement, avec les actualités du cinéma (à partir de 14 ans).
- Accès à Munki, l'application d'écoute en ligne pour les des 0-8 ans, avec des histoires lues et de la musique pour enfants.
- Trois magazines par mois et les archives en accès illimité.

Le Réseau des bibliothèques de La Rhune propose également une plateforme d'autoapprentissage en ligne : code de la route, permis côtier et fluvial, méthodes de langues, cours de musique, retouches photos, soutien scolaire du CP à la terminale avec cours, exercices et corrigés... L'offre est très diversifiée.

Une médiathèque vivante

La médiathèque de Ciboure est particulièrement animée. Tous les mois, des animations lecture sont proposées, pour les tout-petits (0-3 ans) et pour les plus grands, par une lectrice ou une association de sensibilisation du jeune public aux livres. Chaque année, un festival fédère l'ensemble du Réseau des bibliothèques de la Rhune : **Festi-Contes**. Des conteurs de renommée nationale et locale sont programmés pour promouvoir le conte et la tradition orale. De plus, des ateliers créatifs sont organisés pendant les périodes de vacances scolaires, dont les thèmes varient en fonction des saisons et des événements : création de cartes de vœux pop-up, origamis, bonhommes de gazon, atelier écriture... Toutes ces animations sont gratuites, accessibles à tous, sur simple réservation auprès de la médiathèque. ▶

TARIFS DE LA MÉDIATHÈQUE

- Gratuit pour les -18 ans
- 6€ pour les adultes Cibouriens et extérieurs pour 12 mois.
- Pour s'inscrire, il suffit de communiquer son nom, prénom et ses coordonnées à la médiathèque. Une adresse mail est indispensable pour l'accès aux ressources numériques.

Ouverture :

Lundi : 15h-19h

Mercredi et samedi : 10h-12h et 15h-18h

Contact : 05 59 47 12 93

mediatheque@mairiedeciboure.com

Médiathèque François Rospide
23 bis avenue François Mitterrand
64500 Ciboure ▶

La conférence *La vie de Gauguin*, par José Moissan a été une belle réussite. Pendant une heure et demie, le 7 novembre dernier, cet ancien chef d'hôpital, qui partage sa vie entre la région nantaise et Ciboure, a donné une conférence en deux temps sur Paul Gauguin. Après un retour sur la vie tumultueuse, mais aussi

Gauguin, sa vie, ses œuvres

controversée du peintre, ce passionné a choisi de présenter une étude comparative des tableaux de l'artiste. Une conférence qui a capté un large auditoire, avec une centaine de personnes présentes. Tant

est si bien que le rendez-vous est pris pour 2019, pendant la semaine culturelle de Bordagain qui jouxte l'exposition de peinture en août. ▶



Une saison pour l'emploi... un automne actif

Par l'intermédiaire du service jeunesse, la Ville de Ciboure a mis en place une série d'actions autour du thème de l'emploi. Sous le format d'une heure pour s'informer, une heure pour postuler, et selon la thématique retenue, l'action consiste à rassembler autour de la table représentants d'une filière, chercheurs d'emploi et recruteurs. Après une première édition fructueuse en juin autour des emplois saisonniers

agricoles, le service jeunesse a proposé une deuxième réunion en octobre, sur les métiers des transports et de la logistique. Aux côtés de représentants d'entreprises locales en recherche de salariés, ce sont des conseillers en orientation et en formation et des chargés de mission auprès de Pôle-Emploi, du centre de formation Fauvel ou encore de l'Agence Française des Transports, qui étaient présents pour échanger sur le marché de l'emploi avec un public multi-profil. La troisième édition s'est tenue le mercredi 5 décembre, toujours de 16h à 18h, sur le thème des emplois à domicile et des services à la personne.

Il s'agit d'un des secteurs les plus porteurs du marché local de l'emploi, avec surtout des entreprises qui sont en recherche effective de salariés, en témoigne la responsable de l'antenne locale d'AZAE : « Nous, on cherche clairement du monde. Du coup, nous sommes très à l'écoute des besoins de nos employés pour essayer de les attirer au maximum. Pas besoin de 15 000 diplômés, mais de la motivation et le sens des responsabilités. » ▶



Neuf chorales pour le **Kantaldi !**

Pour cette édition 2019, ce sont neuf chorales qui se sont retrouvées le dimanche 21 octobre 2018, pour faire résonner leurs voix dans l'église Saint-Vincent. Invités d'honneur cette année : la chorale Airez, de Ciboure et la chorale mixte Erlauntza de Sare. Un grand merci à tous les participants !



Repas de chef dans les écoles cibouriennes !

L'entreprise Bertakoa, en charge de la restauration des écoles cibouriennes, prend régulièrement l'attache de chefs de restaurants pour proposer des repas extraordinaires dans les cantines. Le 11 octobre, c'est Lionel Elissalde, chef médiatique du restaurant Chez Martin à Bayonne (il a notamment fait plusieurs passages remarquables dans Masterchef - TF1, puis dans La peau d'un chef - France 2), qui

a pris les commandes de la cuisine de Bertakoa.

Nous avons rencontré Fabrice Berlingieri, chef de Bertakoa, prestataire de la restauration scolaire sur Ciboure.

Concrètement, comment se fait la préparation pour les 320 plats des écoliers de Ciboure ?

« L'intervention d'un chef d'un restaurant réputé se fait en plusieurs temps. Tout d'abord, nous nous rencontrons pour définir un menu qui respecte le cahier des charges de la restauration collective, que ce soit en termes d'hygiène, de produits locaux ou bios, de quantités, mais aussi de tarif. Puis nous faisons une "répétition générale", à petite échelle, avec le chef, en amont du jour J. Un jour, après le service, il se déplace dans nos cuisines, nous détaille et réalise avec nous la recette en petites quantités. Nous la recréons quelques jours plus tard en conditions réelles, pour approvisionner les restaurants collectifs. »

Qu'est-ce que cela vous apporte à vous, Bertakoa, et aux cuisiniers volontaires ?

« Pour nous, c'est un exercice très stimulant : nous travaillons aux côtés d'un chef que nous invitons dans nos cuisines pour proposer des saveurs extraordinaires aux enfants que nous servons quotidiennement. Pour le chef, l'exercice est enrichissant, car cela lui permet de se confronter aux enjeux de la restauration collective. Ils sont également personnellement satisfaits de pouvoir offrir un repas extraordinaire à tous ces enfants : certains d'entre eux ne sont jamais allés au restaurant, donc l'idée est bien que le restaurant vienne à eux. »

Une idée bien gourmande, et surtout généreuse : ces chefs interviennent de façon bénévole auprès de Bertakoa. Alors un grand merci à l'équipe de Bertakoa et à ces chefs qui offrent aux enfants des repas de restaurants !



Les origamis de la bibli...

Alors qu'elle n'était pas encore médiathèque, la bibliothèque de Ciboure a proposé deux animations origamis, en début de soirée pour les adultes, et en journée pour les enfants. Une animation qui a beaucoup plu et qui devrait être renouvelé prochainement. Affaire à suivre !



Repenser le cœur de Ville

La municipalité cibourienne se penche sur la restructuration de son cœur de ville, autour d'une équation complexe : imaginer de nouvelles solutions pour produire du logement social sur une commune dont les ressources foncières sont restreintes.

À cela se rajoutent certains facteurs, tels que la nécessité d'offrir un parcours résidentiel adapté aux familles et aux seniors non dépendants, de plus en plus isolés. Cette restructuration s'envisagerait en deux phases principales :

1 > Créer un groupe scolaire unique sur Marinela

En effet, sur Ciboure, déposer ses enfants à l'école peut vite relever du parcours du combattant, pour peu que les enfants soient répartis sur trois niveaux différents. Si la Ville a mis en place des horaires échelonnés pour permettre aux parents de déposer les uns avant les autres, la municipalité souhaite aller plus loin, en proposant une solution plus durable. « Créer un groupe scolaire nous paraît pertinent, explique Isabelle Dubarbier-Gorostidi, Première adjointe au Maire en charge de la



jeunesse et des affaires scolaires. *Il simplifierait la vie quotidienne des parents des élèves de Ciboure en regroupant tous les niveaux sur Marinela, dans des locaux neufs et adaptés.* »

2 > Réhabiliter les écoles de la Croix-Rouge et d'Aristide Briand en logements sociaux

Afin de préserver les quartiers, la municipalité envisage de créer du logement locatif social (LLS) : de façon conventionnelle sur Croix Rouge et spécifiquement seniors sur Aristide Briand.

Le but ? « Nous voulons proposer une alternative économique à la maison de retraite, et fonctionnelle, face à l'isolement de nos aînés et à l'inadaptation de leur logement », explique Jeanne Idiartegaray-Puyou, adjointe au Maire en charge des affaires sociales.



Un projet de ville qui s'inscrit ainsi pleinement dans le Plan d'Aménagement et de Développement Durables, validé en Conseil Communautaire le 3 novembre 2018.



Le Plan d'Aménagement et de Développement Durables (PADD) validé en Conseils

Afin d'être en conformité avec les évolutions légales, la Ville de Ciboure a modifié son PADD, qui a été adopté en Conseil Municipal le 20 septembre, et en Conseil Communautaire le 3 novembre. Cet outil est la pièce maîtresse du Plan Local d'Urbanisme, en ce qu'il dessine les orientations générales de la commune en termes de stratégie de développement et d'urbanisation, dans une démarche de prise en compte de l'environnement. ▶



À l'étude, la résidence sociale pour seniors avec services intégrés

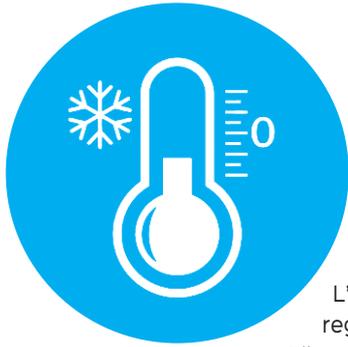
Le 21 novembre dernier, élus et techniciens en charge de l'urbanisme et de l'action sociale se sont rendus à Laroïn, puis à Serres-Morlaàs, autour de Pau pour visiter deux résidences gérées par l'Office 64 de l'Habitat.

Ainsi, sur Laroïn, sur 21 logements, 13 sont réservés à l'hébergement de personnes âgées ; la résidence Guilhembaqué comprend une vaste pièce de vie commune, où peuvent manger les résidents, et dont l'animation est gérée par le CCAS. Les espaces extérieurs sont également partagés. À Serres-Morlaàs, sur la résidence Coustalet-Bidau, ce sont

13 logements à destination des personnes âgées qui ont été créés.

La municipalité se montre très intéressée par ce type de solution pour Ciboure : « ces résidences nous semblent très adaptées à la typologie de notre commune, se confie Jean-Jacques Gouillardet, adjoint au Maire en charge de l'urbanisme. En effet, nous savons que Ciboure est confrontée à un vieillissement important de sa population, avec 35% de ses habitants âgés de plus de 60 ans, et

dont la majorité vit seule. Nous souhaitons donc développer une résidence sociale avec services à destination des seniors : pièce de vie commune, proposition d'activités par le CCAS dans la résidence, etc. » Pour la municipalité, l'actuelle école Aristide Briand semble prédisposée à accueillir un tel établissement : « en cœur de ville, au pied des services, l'école Aristide Briand nous semble toute indiquée pour accueillir de nouveaux logements locatifs sociaux, permettant d'offrir aux cibouriens en perte d'autonomie et à revenus modestes une alternative intéressante, à mi-chemin entre le domicile et la maison de retraite » indique Isabelle Dubarbier-Gorostidi. ▶



Plan grand froid

Afin de prévenir tout risque d'isolement notamment en cas de période de grand froid, le CCAS assure la tenue d'un registre communal tout au long de l'année. L'objectif est de bénéficier d'une veille particulière, de conseils et d'assistance pendant cette période sensible.

L'inscription à ce registre est gratuite.

Elle peut être demandée par vous ou par un tiers : famille,

amis, professionnels de santé...).

En cas de déclenchement du Plan canicule ou grand froid par la Préfecture, chaque personne inscrite sera contactée régulièrement pour vérifier que tout va bien ou pourra être visitée en cas de nécessité.

>> Vous pouvez vous faire enregistrer auprès du CCAS : 05 59 47 92 87
ccas@mairiedeciboure.com

Les bons gestes en période Grand froid

Pendant l'hiver, les températures avoisinent zéro et peuvent être à l'origine de risques pour la santé : hypothermie (dimi-

nution de la température du corps en dessous de 35°C), gelures pouvant conduire à l'amputation, aggravation d'éventuels risques cardio-vasculaires...

Des gestes simples permettent d'éviter les risques d'hypothermie et de gelures et de diminuer les risques cardio-vasculaires.

Mieux vaut rester le plus possible chez vous à l'abri du froid, non sans avoir prévu de l'eau et des vivres et en chauffant normalement.

Si vous devez impérativement sortir, ne partez pas sans avoir consulté la météo, redoublez de vigilance et couvrez-vous suffisamment en essayant de limiter les efforts physiques. Évitez de sortir le soir car il fait encore plus froid.

>> Si vous remarquez une personne sans abri ou en difficulté dans la rue en période de grand froid, appelez le 115. ▶

Aide aux démarches administratives en ligne

Mis en place avec la Mission locale Pays basque, deux personnes en service civique vous accueillent et vous aident à réaliser vos démarches administratives en ligne, soit au service jeunesse, soit au CCAS de Ciboure :

• **Le mardi** : 9h-12h au CCAS, 13 rue François Turnaco

• **Le jeudi** : 14h-17h au service jeunesse, Place Camille Jullian

Le but ? Vous accompagner dans vos démarches auprès de la CAF, de la CPAM, de Pôle-Emploi, de l'ANTS (carte grise, permis B, papiers d'identité), etc.

Vous pouvez prendre RDV : ocean-numerique@missionlocale-paysbasque.org ; le service est également ouvert sans RDV. ▶

Prévention contre les intoxications au monoxyde de carbone

Chaque année, en période de chauffe, plusieurs milliers de personnes sont victimes d'une intoxication au monoxyde de carbone en France.

Le monoxyde de carbone est un gaz asphyxiant très difficile à détecter : il est invisible, inodore et non irritant. Il résulte d'une mauvaise combustion au sein d'un appareil fonctionnant grâce à la combustion de gaz, de bois, de charbon, d'essence, de fuel ou encore d'éthanol.

Certains symptômes annonciateurs d'une intoxication au CO sont à connaître : maux de têtes, nausées et vomissements sont notamment les premiers signes qui doivent alerter. Bien identifiés, ils permettent de réagir rapidement et d'éviter le pire. Pour limiter les risques d'intoxication au CO, cinq points clés sont à retenir :

• **Avant chaque hiver**, faire systématiquement vérifier et entretenir les installations de chauffage et de production d'eau chaude, ainsi que les conduits de fumée (ramonage mécanique) par un professionnel qualifié ;

• **Au quotidien**, aérer son logement au moins 10 minutes et ne jamais obstruer les entrées et sorties d'air ;

• **Dans le cadre de l'achat d'un appareil de chauffage ou d'un appareil au gaz**, s'assurer de sa bonne installation et de son bon fonctionnement avant la mise en service et exiger un certificat de conformité auprès de l'installateur ;

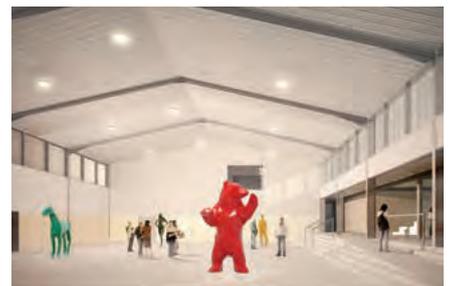
• Pour l'**utilisation d'un groupe électrogène**, ne jamais le placer dans un lieu fermé (maison, cave, garage) et l'installer impérativement à l'extérieur des bâtiments ;

• Enfin, **respecter systématiquement les consignes d'utilisation** des appareils à combustion indiquées par le fabricant. Ne jamais faire fonctionner les chauffages mobiles d'appoint en continu et ne jamais utiliser pour se chauffer des appareils non destinés à cet usage (cuisinière, barbecue, etc.)

>> **En cas de soupçon d'intoxication, aérer les locaux, arrêter les appareils à combustion, évacuer les lieux et appeler les secours (le 15, le 18 ou le 112).**

L'espace polyvalent

Les travaux de l'espace polyvalent de Ciboure commenceront le 7 janvier, pour une livraison prévue en fin d'année 2019.



Cet aménagement permettra aux associations et écoles de disposer d'un espace de repli pour leurs activités, notamment sportives, en cas de pluie, mais également à la Ville de proposer une programmation d'animations culturelles. ▶

Un trek au Népal

16 ans, et déjà l'ascension de sommets à 6000, au pied de l'Everest... C'est le parcours étonnant de ce jeune Cibourien, Enaitz, qui a déplacé les montagnes pour partir trois semaines en trek au Népal, porter l'euskara au cœur de l'Himalaya à la rencontre de la culture sherpa.

L'histoire commence en janvier 2018, quand Felipe, un guide basque de 74 ans sillonne les lycées d'Iparralde et d'Hegoalde pour présenter un projet un peu fou : emmener des jeunes sur les plus hauts sommets du monde pour promouvoir la langue basque et rencontrer la culture des Sherpas.

Cet appel trouve résonance auprès d'une douzaine de jeunes, 5 filles et 7 garçons, de part et d'autre de la frontière. Parmi eux, Enaitz, étudiant au lycée Etxeparre à Bayonne. Ce jeune Cibourien a appris à marcher sur les sentiers pyrénéens, aux côtés de ses parents, notamment de son papa, mordu de randonnées et d'alpinisme. À son actif, le Monte Perdido, le Vignemale, l'Aneto, le Néouvielle, le Posets... bref, tous les grands sommets de la chaîne des Pyrénées.

Avec le soutien de ses parents, qui se mobilisent avec énergie à ses côtés, Enaitz prend part au projet.

Préparation physique et cohésion de groupe sont travaillés le week-end dans les Pyrénées, au cours desquels les jeunes se retrouvent pour faire le point sur les démarches administratives et la logistique et randonner ensemble. De leur côté, les trois jeunes d'Iparralde se retrouvent toutes les semaines pour organiser les collectes de fonds. Le budget est d'environ 6000€ par personne, réparti entre le matériel, les visas,

les vaccins, les billets d'avion et la vie sur place. Vente de tee-shirts, appel à financement participatif via la plateforme de crowdfunding Ulule, demandes de subventions... les actions ne manquent pas.

En une dizaine de mois, le voyage est ficelé, les fonds récoltés.

Le 11 octobre, à 10h30, les 12 jeunes, accompagnés de leurs deux guides et d'un caméraman, s'envolent de Madrid pour Katmandu. L'aventure peut commencer.

Ils rejoignent Lukla, village perché à 2800 mètres d'altitude, le 14 octobre, en coucou. À partir de ce moment, tout le reste sera effectué à pied, et les jeunes marcheront tous les jours.

Ils partent pour le village de Phakding, puis Namche, ce qui marque le début de la période d'acclimatation. C'est le 3^e jour, à Khumjung (3800 m) qu'ils font connaissance des sherpas, 4 guides et 10 jeunes apprentis, avec lesquels ils partageront le quotidien jusqu'à la fin de leur séjour, et avec lesquels ils tisseront de véritables liens d'amitié : « On s'est appris quelques mots en basque et en sherpa [le sherpa n'est pas qu'une appellation pour "guide", c'est avant tout un peuple, une culture présente sur les plus hauts sommets du Népal], et nous avons gardé le contact par internet », témoigne Enaitz.



« Les personnes rencontrées là-bas m'ont beaucoup marqué, car malgré leur grande pauvreté, leur vie très précaire, ils gardent toujours le sourire, ils semblent heureux et sont très accueillants. »

Ensemble, Sherpas et Basques sillonnent les montagnes, avec en toile de fond l'Everest. Khunde Peak est leur premier 4000 m, et ils n'auront de cesse de repousser les limites.

Le 10^e jour, ils partent de Chukung (4700 m) pour rejoindre le camp de base de l'Island Peak, qui culmine à 6100 mètres. Couchés à 20 heures, et après quelques heures de sommeil rendu difficile par le froid, ils entament l'ascension du sommet à la frontale, à 1h du matin. La majorité des jeunes redescend à mi-parcours, sous l'effet de la fatigue, du froid et de l'altitude, mais trois d'entre eux réussissent à planter les couleurs basques au sommet. Ce n'est que partie remise, car quelques jours plus tard, après avoir rejoint une autre vallée, ils seront presque tous présents sur le second 6000, Lobuche, après 7 heures d'ascension à la frontale.

Une dizaine de jours plus tard, retour en France, avec une envie : « repartir dans d'autres secteurs de la chaîne himalayenne pour explorer de nouveaux sommets », s'enthousiasme Enaitz.

Un grand Bravo ! à tous ces jeunes, Basques et Sherpas, qui ont su trouver la motivation et l'énergie de réaliser leurs rêves et tisser des liens entre les cultures !

Ce projet a été aidé par la Ville de Ciboure dans le cadre du programme *Avance on t'avance*, à hauteur de 400€.

Au sommet de Loduche, 6000 m.



La Grande Guerre

à Ciboure

Texte rédigé avec la contribution de Guy Lalanne, adjoint au Maire en charge de la culture.

La Première Guerre mondiale a généré un traumatisme incomparable dans toute la France. Toutes les familles ont été marquées par les durs combats qui se sont déroulés de 1914 à 1918 en France, mais aussi dans une partie de l'Europe.



En 1913, le service militaire avait été porté à 3 ans dans l'armée de terre et à 5 ans dans la marine. En plus des classes mobilisées en 1914, une mobilisation générale impliqua les hommes jusqu'à 49 ans, les plus âgés entrant dans la réserve territoriale. Les exemptions de service et les ajournements furent remis en cause. Il y eut ainsi 8 millions de soldats métropolitains et 500 000 coloniaux mobilisés, soit 17% des Français. Les terribles combats portent les noms devenus célèbres comme la Marne (1914), Verdun (1916), la Somme, Chemin des Dames (1917)... mais ils impliquèrent également des Français encore plus loin de chez eux comme aux Dardanelles (1916). 1 300 000 personnes sont mortes durant ce conflit qualifié de Grande Guerre. Ceux qui en sont revenus étaient meurtris, infirmes, ou gazés (par le tristement célèbre gaz asphyxiant dit Ypérite, mis en service par les Allemands dès avril 1915).

Loin du front, une vie locale réorganisée

Pendant les 51 mois de la guerre, la vie doit continuer sans les hommes valides sur le territoire français dont le Nord et l'Est sont ravagés par les bombardements. La vie quotidienne est aux mains des femmes qui doivent continuer seules le travail des champs mais aussi remplacer les hommes dans les usines.

Des replis de population interviennent vers le Sud de la France et les Basques accueillent des familles des départements dévastés - comme l'Aisne et la Somme - notamment à Pémartia à Arbonne.

Dès les premiers combats, Ciboure connaît l'arrivée de grands blessés. Tous les hôpitaux militaires français sont saturés

dès août 1914 et il faut créer des hôpitaux temporaires loin des combats, plus particulièrement dans les stations balnéaires où le nombre de lits est important. Casinos, hôtels, châteaux, villas sont réquisitionnés et transformés, soit en hôpital soit en maison de convalescence.

Ainsi à Saint-Jean-de-Luz, l'hôpital temporaire se trouvait au casino mauresque et les maisons de convalescence réparties entre les grands hôtels et le château d'Olhaberieta à Ciboure au milieu du golf de la Nivelle.

La base militaire de Socoa dans la guerre sous-marine initiée en 1917

Dès 1916, une garnison est envoyée au fort de Socoa, ayant pour mission le contrôle et l'escorte de tous les navires de commerce allant vers Bayonne. La baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure est le refuge de nombreux grands cargos en direction du port de Bayonne.

Socoa devient base militaire, avec des batteries installées sur le fort et aussi sur la falaise d'Atalaya où subsiste de nos jours une des rares casemates de tir et d'observation de la Première Guerre mondiale. La colline de Sainte Barbe est également équipée d'une batterie de canons dans l'ancien fort.

L'année 1917 marque le début de la guerre navale et sous-marine, et le Kaiser octroie à sa marine un rôle plus important dans les opérations. À partir du 1^{er} février, l'ordre est donné de torpiller tous les navires des pays



qui commercent avec les alliés ; l'arme du Kaiser est le sous-marin, le « U. boat » (U.C). Cela provoque l'entrée en guerre des États-Unis.

Les troupes américaines débarquent sur le sol français, hors des zones de combat, dans les ports de l'Atlantique, contrairement à la Seconde Guerre mondiale. C'est ainsi qu'ils arrivent à Bayonne et séjournent sur place quelque temps, avant d'épauler les troupes alliées dans le Nord de la France pour enfin repousser les Allemands hors de France. Le 12 février 1917, l'U.C 72 et l'U.C 67 bombardent les forges de l'Adour. Le conflit s'étend au-delà du front, jusqu'au Pays basque. À partir du mois d'avril, tous les soirs, les deux passes entre les digues sont fermées par des filets métalliques.

Et le plus spectaculaire est l'arrivée d'hydravions venant de la base de l'Adour et entreposés dans des hangars de type Bessonneau construits à Socoa à cet effet (chantier Ordoqui actuellement). Des convois de 15 à 20 bateaux escortés et survolés d'avions sont accompagnés de chalutiers armés qui faisaient sauter les mines posées par les sous-marins allemands.

Le Marne et le Verdun, deux chalutiers armés, furent coulés au large de Capbreton par l'U.C 72 ; 13 hommes périrent en mer dont les Cibouriens Julien Poulou, Joseph Echavé, José Otazo-Canuto et Saturnin Martirena.

Une dernière anecdote concerne Felix Oria, le boulanger de la Croix-Rouge qui bien que non mobilisable et de nationalité espagnole a préféré s'engager comme ses copains et défendre la France. Il figure sur le monument aux morts de Ciboure.

Après la guerre, reconstruire et panser les plaies

Une loi de 1919 stipule que le 1^{er} ou le 2 novembre de chaque année, un hommage sera rendu à la mémoire des héros « Morts pour la France » ; ce n'est qu'en 1922 que la journée du 11 novembre, marquant la fin des combats en 1918, a été instituée « Journée nationale pour la commémoration de la Victoire et la Paix ».

Alors, dès la fin de la guerre, des Monuments aux Morts ont été édifiés dans la plupart des communes, bien que ce ne fut pas une obligation légale. Y figurent les noms des soldats « Morts pour la France » natifs d'une commune ou plus rarement, le nom de ceux qui y résidaient au moment de

la mobilisation. Quelques oublis ont été rattrapés au cours des années.

À cette fin, dès mars 1919, Ciboure lance une souscription pour ériger un Monument aux Morts, œuvre de l'artiste local Charles Colin, inauguré le 12 août 1920.

Aujourd'hui, se recueillir et se souvenir

Le 11 novembre dernier, les Maires des communes de Ciboure et de Saint-Jean-de-Luz, Guy Poulou et Jean-François Irigoyen, se sont recueillis devant les monuments aux morts de leurs communes respectives. À leurs côtés, quelque deux cents personnes avaient fait le déplacement pour honorer les disparus de la Grande Guerre. « La mémoire de cet épisode tragique, qui a coûté la vie à plus de 80 Cibouriens, subsiste, bien que les derniers Poilus soient aujourd'hui tous décédés, constate Guy Lalanne, adjoint au Maire en charge de la culture. Cette année, pour le centenaire de l'Armistice, la municipalité a fait rénover le Monument aux Morts. Je m'en réjouis, car nous sommes fiers d'honorer notre devoir de mémoire envers ces Cibouriens et toutes ces personnes, Français, Alliés, hommes, femmes, et enfants qui ont payé de leur vie le prix de la guerre. »



On vous recommande...

>> Zappe la guerre

de Pef • Album

Des fantômes de soldats de la Grande Guerre reviennent des dizaines d'années plus tard pour s'assurer que leur mort a bien servi à quelque chose et que le pays n'est plus en guerre. Un album fort accessible à partir de 7 ans.

>> Les Godillots

d'Olier et Marko • BD

Une série qui traite du quotidien des Poilus pendant la Première Guerre Mondiale avec humour. Ados et adultes.

>> J'ai quelque chose à te dire

de Marie-Josée Basurco • Roman

L'auteure basque nous plonge dans l'atmosphère du début du 20^e siècle aux côtés d'une jeune fille, qui quitte son Pays basque natal pour partir à la ville, à Bordeaux, et intégrer le service d'une maison bourgeoise. Au travers d'une intrigue personnelle et familiale, l'auteure retrace un récit de la vie de ceux, et surtout celles, qui ne sont pas partis au Front mais le subissent au quotidien. Loin des tranchées et de Verdun, on prend alors conscience de la proximité quotidienne de la mort, entre guerre et grippe espagnole qui décime à elle seule 3 à 5% de la population mondiale entre 1918 et 1919. Et au milieu, une jeune femme qui avance tête haute pour sa famille et son pays.

>> **Au revoir là haut** de Dupontel • Adaptation du roman de Pierre Lemaitre et adapté en BD • Film Une amitié inattendue entre deux soldats au sortir de la Première Guerre. Un retour à la vie difficile pour Albert et Édouard. Ensemble ils montent l'escroquerie du siècle.

>> La Première Guerre mondiale : témoignages d'une époque

de l'association Jakintza • Livre documentaire

L'association Jakintza retrace pour nous l'histoire de la Grande Guerre vécue localement, après deux années d'études et de recueil de témoignages.

Tous ces ouvrages sont disponibles à la médiathèque de Ciboure. »

CIBOURE POUR TOUS - ZIBURU DENENTZAT

- Ithurri Baïta : mais pourquoi autant d'incohérences ?

Pour 2 des 3 parcelles de cette maison - 698 m² et 1174 m² - le Maire a proposé au Conseil municipal leur désaffectation et leur déclassement. Pourquoi ? S'il ne connaît pas la réponse, il n'était pas obligé de saisir le Conseil municipal et s'il la connaît, pourquoi ne pas la présenter à l'ensemble du Conseil ?

Les terrains communaux disponibles sont rares à Ciboure. Depuis 2014, Ciboure a dû payer 461.973 euros de pénalités à l'État parce que nous sommes parmi les plus mauvais élèves de la classe au plan national en ce qui concerne le logement locatif social. C'est pourquoi à Ciboure le logement social et la mixité sociale méritent d'être considérés comme de vraies priorités.

- Les gens du voyage : à Ciboure on est complètement à côté de la plaque

Les Cibouriens doivent savoir que depuis 2000, une loi oblige toutes les communes de France de plus de 5000 habitants à avoir une aire d'accueil pour les gens du voyage qui se déplacent en petit nombre durant l'année ; 18 ans ont passé et cette aire obligatoire n'existe toujours pas à Ciboure. Par ailleurs, le Préfet et le Président du Conseil départemental élaborent un Schéma départemental d'accueil des gens du voyage. Depuis 2003 et cela a été maintenu dans le Schéma 2011-17, il est clairement indiqué que Ciboure doit également avoir une aire de grands passages de 50 places. Depuis 15 ans, cette 2ème aire n'a jamais vu le jour. Conséquences : les gens du voyage sachant que Ciboure n'est en règle ni avec la loi ni avec le Schéma ont occupé, en grand nombre et à 2 reprises depuis 2014 et pendant plusieurs jours, la Plaine des sports. Tout cela est loin de ressembler à de la bonne gestion.

- On ne peut pas dire n'importe quoi :

Dans notre journal local du 5 novembre, nous avons appris qu'une conseillère municipale de Ciboure prévoyait de conduire une liste en 2020 et nous lisions également qu'elle était « partie du PS ». En 2015, aux élections départementales, cette élue s'est présentée contre la candidate officiellement désignée par le PS. Elle a ensuite quitté le groupe conduit par le PS au Conseil municipal sans imaginer un seul instant de se retirer du Conseil pour laisser la place à la suivante de liste. Elle a donc été « exclue » du PS. La politique, ça ne doit pas être la porte ouverte à des ego plus ou moins démesurés. En politique, tous les coups ne sont pas permis. À Ciboure comme ailleurs, nos concitoyens attendent des élus de la rigueur et le sens des responsabilités.

- À tous, bonnes fêtes et bonne année 2019. Zorionak deneri eta urte berri on..

Henri Duhaldeborde : 06 78 39 99 60 – Julie Bergara : juliebergara@laposte.net – Jean-Pierre Rosenczveig : 06 70 14 86 31

GROUPE ZIBURU BIZI TALDEA

Ithurri Baita : «L'on ne mélange pas les torchons et les serviettes»

En avril dernier, lors du vote du budget, M. Le Maire démentait formellement qu'il projetait de vendre la villa Ithurri Baita. Sept mois plus tard, il porte à l'ordre du jour du conseil municipal de voter la délibération pour le déclassement d'Ithurri Baita en vue de sa vente.

M. le Maire a menti publiquement. Cette attitude est inacceptable et pas digne d'un maire.

Pour ce qui est du fond, avant le voter le déclassement, nous avons voulu savoir quelle serait la nature de la future affectation.

Cette question nous semble légitime étant donné la situation de notre commune : zone tendue en matière de logements, carence en logements sociaux, population en baisse et vieillissante, marge de manœuvre foncière limitée et caractère social du bien en question à l'origine.

Tant qu'à vendre, Ziburu Bizi opterait pour un bailleur social. Ce choix permettrait d'offrir des logements accessibles aux Cibouriens, dans un quartier qui ne connaît pas de mixité sociale, mais aussi de diminuer les pénalités liées à la loi SRU et les besoins d'extension urbaine. Ce que la majorité a refusé.

Cette position est incompréhensible au regard des besoins de notre commune et des mesures d'envergures entreprises ces dernières années par la majorité, sous prétexte de prioriser la construction de logements sociaux (création d'une ZAD, vote de la DUP ouvrant la porte aux expropriations, l'ouverture de 12 ha à l'urbanisation, la fermeture et vente des écoles de la Croix Rouge et d'Aristide Briand...)

Pourquoi ne pas utiliser ce foncier communal immédiatement disponible en plein centre-ville pour construire des logements sociaux plutôt que d'engager un jeu de chaises musicales, long à se mettre en œuvre, avec le regroupement des écoles ou d'étendre l'urbanisation en grignotant sur des terrains naturels, éloignés du centre ?

Sous prétexte de contraintes urbanistiques et financières, qui ne sont pas plus contraignantes ici qu'ailleurs, la majorité cache ses vraies raisons. En effet, ils ne veulent tout simplement pas de logements sociaux sur ce quartier. La réponse apportée par M. Le Maire à une de nos propositions est sans ambiguïté : « [...] je vais vous parler de la construction d'HLM à Bordagain. [...] La mixité sociale oui mais pas à n'importe quel prix et n'importe où bien sûr. Il faut respecter la sociologie de notre commune ». C'est à dire : l'on ne mélange pas les torchons et les serviettes.

Un mépris à peine caché à l'encontre des Cibouriens qui aujourd'hui, n'ont d'autre choix que de se loger dans un logement social afin de pouvoir continuer de vivre à Ciboure.

Vos élus - Eneko Aldana-Douat - Leire Larrasa - Tél. : 06 31 53 21 71 - Courriel : ziburu2014@gmail.com



ENSEMBLE POUR CIBOURE

Madame, Monsieur, Chers Cibouriens,

Constat sans appel : 18 années pour en arriver là !

La baisse de la démographie de 7025 habitants à 6463, a pour conséquence une mixité intergénérationnelle déséquilibrée avec + de 40% de seniors, un effectif des scolaires en baisse de 15%, une augmentation des résidences secondaires à 43%. Ces 3 seules données ne trompent pas, ce sont les résultats d'une politique qui a failli ! De plus, aujourd'hui, la majorité vend nos biens communaux comme Ithurri Baita et participe de fait à la spéculation foncière ! sans respect pour l'histoire de ce bien à vocation sociale, sans morale aucune si ce n'est celle de l'argent facile, à défaut d'une politique volontariste et efficace ! De très belles fêtes à tous ! Zorionak deneri !

Retrouvez-nous ! www.lecibourien.com - lecibourien64@orange.fr  Ensemble pour Ciboure ou  @EnsembleCiboure

Sincèrement à votre service, **Dominique Duguet et son équipe - 06 88 56 40 63**



ITHURRI BAÏTA

Ithurri Baïta est une maison qui avait été léguée à l'État dans les années 40. Elle a été rachetée par la commune, via une procédure d'expropriation en 1962. Cette bâtisse est aujourd'hui en état de dégradation avancé, qui nous interdit d'accueillir du public. Les travaux à envisager sont lourds et coûteux.

Dans notre volonté de créer des logements locatifs sociaux (LLS), nous nous sommes posé la question de transformer Ithurri Baïta en LLS. Cependant, la loi Littoral nous contraint à maintenir la bâtisse dans son volume actuel, ce qui impliquerait que moins d'une dizaine de logements pourraient être construits. De plus, la morphologie de son environnement (rues étroites) ne permet pas d'envisager un immeuble accueillant beaucoup de foyers.

En parallèle, nous étudions la possibilité de repenser notre cœur de ville, en relocalisant les écoles Croix Rouge et Aristide Briand sur Marinela, créant un groupe scolaire unique qui simplifierait la vie des parents, des écoliers et des enseignants. Sur Croix Rouge, nous projetons de créer des logements locatifs sociaux, ouverts aux familles et aux personnes en recherche de logement.

Sur Aristide Briand, nous souhaitons développer une résidence pour seniors autonomes à revenus modestes, en logements locatifs sociaux également. Cette transformation, même si elle implique une restructuration interne des locaux, est envisagée sur la conservation de l'enveloppe extérieure du bâti.

Il apparaît ainsi que la requalification de ces deux bâtiments apporterait un nombre plus conséquent de LLS que si le projet était mené directement sur Ithurri Baïta.

Nous avons donc étudié la faisabilité de la vente de cette bâtisse. Nous avons obtenu plusieurs propositions d'achat, dont celle d'une famille, qui propose de réaliser les travaux de réhabilitation pour y établir, à terme, sa résidence principale.

Le produit de la vente d'Ithurri Baïta nous permet d'envisager un nombre plus conséquent de logements locatifs sociaux que la transformation directe de la bâtisse en LLS ; cette solution nous paraît donc pertinente et cohérente, en adéquation avec notre PADD.

La mixité sociale est notre priorité : nous avons conclu à cet effet le contrat de mixité sociale en janvier 2017 pour défendre la production de LLS sur notre commune, qui est, comme toutes les communes littorales basques, rattrapée par la loi SRU. ▶

Les visites du Label Pays d'Art et d'Histoire

En cette fin d'année, venez assister aux visites commentées du Pays d'Art et d'Histoire.



Mercredis 19 décembre et 2 janvier 2019 à 16h15

> L'église de Ciboure et ses secrets

Ouvrez les portes dérobées de l'église Saint-Vincent, du retable à la benoiterie, puis découvrez la facture de son orgue en compagnie des élèves de l'association "Les orgues d'Urrugne".

RDV Ciboure, église Saint-Vincent
Tarif : 8€
Gratuit moins de 16 ans

Vendredi 28 décembre à 10h

> **Port d'hier et d'aujourd'hui**
Redécouvrez différemment le port de pêche depuis la chasse à la baleine jusqu'à nos jours et poursuivez par une présentation privilégiée de la salle de vente aux enchères de la criée.

RDV : Saint-Jean-de-Luz, Place Foch (devant la Police Municipale)
Tarif : 8€
Gratuit moins de 16 ans

Jeudi 3 janvier à 15h > Contez-moi le cœur de Ciboure

Laissez-vous envoûter par les rues pittoresques de Ciboure et ses récits contés. Un voyage unique dans l'inoubliable, en compagnie de notre guide-conférencière et du duo Grain d'orge (conte et percussions).

RDV Ciboure, église Saint-Vincent
Tarif : 10€
Gratuit moins de 16 ans



DÉCEMBRE

Jeudi 20

- > **Animations lectures**
Pour les 0-3 ans à 10h
Pour les 18 mois à 5 ans à 16h
Médiathèque de Ciboure : 05 59 47 12 93
- > **Atelier cuisine Préparez vos mets de Noël !**
18h - 20h Fronton municipal sous chapiteau chauffé suivi de la dégustation avec le chef. Gratuit, sur inscription auprès du Bureau d'Accueil Touristique 05 59 47 64 56 www.ciboure.fr

Vendredi 21

- > **Olentzero des écoles**
Les maternelles le matin
Les grands l'après-midi
- > **Marché de Noël nocturne**
de 17h à 21h30, fronton municipal sous chapiteau chauffé
- > **Herrian Kantuz**
avec Kanta Donibane et Ziburu Eskualdun, départ du fronton

Dimanche 23

- > **Mutxiko avec Punpeka**
à 11h15, fronton Municipal
- > **Rencontre de peintres**
de 8h à 13h
Place du Général D. Lannes

Mercredi 26

- > **Tournoi Parents-Enfants**
14h, Trinquet Ttiki
Gratuit, inscriptions : 06 09 08 33 78

Dimanche 30

- > **Bain du Nouvel An**
11h, plage de Socoa
Organisé par Zokoako Kirol Elkartea et le Comité des Fêtes

Samedi 22

- > **Journée des familles**
au village de Noël
Fronton Municipal, gratuit

Du 17 au 23

- > **Sur la Trace des Corsaires Basques**
Tour de Bordagain
Animé par les Corsaires Basques

Du 18 décembre au 8 janvier

- > **Concours de vitrines de Noël**
- > **Concours de maisons illuminées**
- > **Quizz de Ciboure**

Du 18 décembre au 2 janvier

- > **Quinzaine commerciale de Noël**

Infos et inscriptions
au Bureau d'Accueil Touristique 05 59 47 64 56
www.ciboure.fr



LES SORTIES ANIMÉES DES SENIORS

Jeudi 3 janvier
Repas des vœux du Maire, Salle paroissiale Saint-Michel

Vendredi 25 janvier
Cracade de la Bixintxo
Offerte par le Comité des Fêtes

Jeudi 7 février
Sortie Cidrerie

Jeudi 7 mars
Cochon de lait
Tour de Bordagain

Les Fêtes de la Bixintxo

VENDREDI 18 JANVIER
Ouverture des fêtes de la Bixintxo

DIMANCHE 20 JANVIER
Concours de boudin et apéritif offert aux Cibouriens

DIMANCHE 27 JANVIER :
Repas du Comité des Fêtes

JOYEUX
Noël
À CIBOURE

DU 18/12/2018 AU 02/01/2019

EGUBERRI

ou *Liburu!*

**A CIBOURE, LES
COMMERÇANTS
VOUS GÂTENT
PENDANT LA QUINZAINE
COMMERCIALE ...**

**RDV dans vos
boutiques
préférées et tentez
de gagner les
cadeaux mis en jeu
!!!**

AUX FRÈRES GOURMETS

2 gâteaux des rois ou 2 frangipanes

BOULANGERIE DE L'OCÉAN

1 entremet 6 personnes au choix

ETXE GOXOAN

1 panettone + 1 confiture
+ 1 paquet de sablés

LE FOURNIL DE SOCOA

1 couronne 6 personnes

PHARMACIE D'ELBÉE

PHARMACIE DU PORT

CIBOURE PRESSE

1 vase artisanal

PRESSING DE MARINELA

1 bon nettoyage 2 pantalons

BOUCHERIE DU CENTRE

Boîtes de pâté

COMPTOIR DU PÊCHEUR

1 Bonnet + 1 écharpe

LE COMPTOIR CIBOURIEN

1 panier garni

B & S COIFFURE

Shampooing-coupe-brushing

COIFFURE EDURNE

shampooing-coupe-séchage

COUP O VENT

Coupe-Brushing

MAÏTÉ COIFFURE

1 coupe brushing femme
+ 1 coupe homme

EN TÊTE À TÊTE

Shampooing-coupe-brushing

UN TEMPS POUR SOI

1 soin visage énergisant à l'Orange sanguine

COCO VANILLE

1 soin shiatsu

LOTUS

1 massage 30 minutes

FANNY ESTHÉTIQUE

1 manucure

MAÏTENIA

1 dîner pour 2 (valeur 50€)

RESTAURANT CHEZ VALENTIN

1 bon pour 2 repas

L'EPHÉMÈRE

1 bon pour 2 repas le midi

AGENCE DU SOCOA

1 bouteille de champagne

AGENCE HARDOY IMMOBILIER

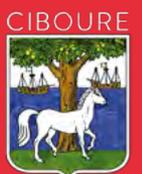
1 bouteille de champagne

MAÏTALU

1 carte cadeau valeur 30€

EGIATEGIA

3 bouteilles + 2x2 visites



JOYEUX Noël À CIBOURE

DU 12 AU 30 DÉCEMBRE 2018

EGUBERRI

ou Zibururi



Je. 13 : **GOÛTER OFFERT À NOS ANCIENS**
Animé par Thierry Echegarray
15h | Tour de Bordagain
Inscriptions auprès du CCAS : 05 59 47 92 87

Sa. 15 : **FINALE DE PELOTE**
14h | Trinquet Ttiki
Gratuit - Inscriptions : 06 09 08 33 78

Du 17 au 23 : **SUR LA TRACE DES CORSAIRES BASQUES - EXPO**
Tour de Bordagain
Animée par les corsaires basques

Je. 20 : **ANIMATION LECTURE**
> Pour les 0 - 3 ans | 10h00
Médiathèque Municipale
Inscriptions : 05 59 47 12 93

ATELIER CUISINE
Préparez votre repas de Noël
18h-20h | Fronton municipal
Suivi de la dégustation avec la chef
Gratuit - Inscriptions au BAT de Ciboure*

Ve. 21 : **OLENTZERO DES ÉCOLES**
> Les maternelles le matin
> Les Grands l'après-midi
MARCHÉ DE NOËL NOCTURNE
17h-21h30 | Fronton municipal, sous chapiteau
HERRIAN KANTUZ
Avec Kanta Donibane & Zibururi Eskualdun
Départ du Fronton

Di. 23 : **MUTXIKO AVEC PUNPEKA**
11h15 | Fronton municipal
RENCONTRE DE PEINTRES
8h-13h | Place du Général D. Lannes

Me. 26 : **TOURNOI PARENTS-ENFANTS**
14h | Trinquet Ttiki
Gratuit - Inscriptions : 06 09 08 33 78

Di. 30 : **BAIN DU NOUVEL AN**
11h | Plage de Socoa
Organisé par Zokoako Kiroi Elkarte et le Comité des Fêtes

Sa. 22

Journée DES FAMILLES

Village de Noël - Fronton municipal
GRATUIT

11h **Ouverture du Village**
Anim' lecture

11h45 **Apéro des enfants**
Vin chaud offert aux parents
Animé par **Tximi-Txama**

13h30 Atelier créa : **Fais tes cadeaux pour le Père Noël & Olentzero !**

14h **Arrivée des poneys**

15h **Arrivée du Père Noël & Olentzero !!!**

15h30 Tirage au sort du **Ttiki Quizz d'Olentzero** & gagne tes cadeaux

16h **Goûter avec le Père Noël & Olentzero**

16h30 **Battucada & capoeira avec le Père Noël & Olentzero** avec Abolição Capoeira
Démonstrations, initiations, danse & bonne humeur !!!

18h **Apéro-concert des familles**
Avec Las Tapas
Offert aux familles

Toute la journée découvre le village de Noël

TOURS DE PONEYS

POSTE-TA-LETTRE

MAQUILLAGE

JEUX XXL

BAR DES ENFANTS
CRÊPES, TALOA

DU 18 DÉC. AU 8 JANV.

Concours des vitrines de Noël
Concours des maisons illuminées
Quizz de Ciboure

DU 18 DÉC. AU 2 JANV.

Quinzaine commerciale de Noël

* Infos et inscription au Bureau d'Accueil Touristique
05 59 47 64 56 | www.ciboure.fr